

Железнякова Анна Васильевна,
1888 г. рожд.
Записала В. Н. Железнякова, 1958 г.

16. Maz'al'k

Maz'al'kes't' jil'e mirr. m'ehsla tid'd'en: ruc vigg puadd. pud'd'en' säges't' i tähten' päčkə puk. a tes't' robotnic'en' val'jede vaivaš njit. njit' ted c'allk: „jel'l'e päčkə nik'e. lampset' puk portegge, an'te pormuž kolm b'aiva, pudzet' luštə“. maŋa c'allk: „munn tol'ko tjije njit' am al'k lehkə, a kårčə olmet', mīr. jesli modžes' vaptək al'l'k vaallt mune kåbben', tanna munn tinet' pin'a“. njit' idž l'aj råd'. a mīr kaallas sarnəv: „ruc puədd'əv, ton kån'təv, koxt i minet“. a njit' sarngud'e: „must ji mīrr jaall i kuddi“. par'r'n' ted ji val't i adž əd ji lušt, a mīr kaallas sarnəv: „mii ton vueikə jeb'b' al'k' jamme. njit' teg al'l'a sār'm', val't“.

par'na nimi ji kudhja ljhkə. njit' sarrn: „munn kolm b'aiva liikka čurmas al'm“. i kolm beiv' mugge čurmas al'l'm vige, ušte nik'e ji vuaija vjite olkes. maŋa al'mə vul'k'eš kihče kas't' li ruc vigg. uinsəš: ruc vigg puk lev kaalma i ked'kluvma.

zastavveš val'l'te mädžes' parna ten njid'. russem kori ja naim sir'r'eš. i sonn logəskud'e tenn njid' ahkən'.

16. Мазельская

В Мазельской жило [одно] общество. Охотники узнали: идет шведская сила. Они принесли слух и хотели все убежать. А тут работницей жила бедная девушка. Девушка тут говорит: „Не уходите никто. Овец всех накормите, дайте еды на три дня. Оленей спустите“. Потом она говорит: „Я только вам это так делать не буду, а соберите людей, общество. Если красивый богатый парень возьмет меня в жены, я тогда вас спасу“. Девушка была некрасивая. А мужчины общества говорят: „Шведы придут, тебя убьют, как и нас“. Тут девушка сказала: „После (букв.: а у) меня не богатство и останется“. Парень-то [девушку] не берет, да и отец не

разрешал, а мужчины общества говорят: „Мы не хотим из-за тебя умирать. Девушка-то не смерть, бери“.

Парню ничего не оставалось делать. Девушка говорит: „Я на три дня сделаю метель с градом“. И три дня была очень сильная метель с градом, так что никто не мог выйти на улицу. После метели пошли смотреть, где шведская сила. Увидели: вся шведская сила замерзла и превратилась в камень.

Заставили этого красивого парня взять эту девушку. Он повязал ей на шею свадебный платок, и сыграли свадьбу. И он стал эту девушку считать женой.

Железнякова Анна Васильевна,
1888 г. рожд.

Записала В. Н. Железнякова, 1958 г.

17. Marešk

Sijčil' jav'r'es't' aih't sulis't' jil'e aka kuten' al'kenes'. l'ai sost njit', kohčiš Marešk. kuxt al'k vul'ken' m'ahca Um'p'jav'r' jog'g'e kân'tet' r'aškxe. l'ai č'ehč reggembal' nimpârk netdel'. pud'd'en' mâze оаме čuaama, kukhеалев: „mâvs'hegge minet“, — a sarvin lušten' valas kantset'. Marešk судлад vil'jes's' mâvs'h'e. sugе, sugе, vennas pirs čec'k'e i ents maŋ' gōr njrrim li el'l'es'. rijnt li čičal. pajas el'l'es' pāka. k'ehč: kuxt vil'j arrōv jer't-bel' mil'te i pāge kihčōv. vil'jes' tekke čuēnčlen: ext tabet' vennas rumtest, a nim'm'p' kantset' vâl'te vennas pje. tanna Marešk uinjs't: еалл l'ev i jevla muggе kazv: kuxt finn l'ev vil'jes' āskegšim. kantsit' pje ext finn, a nim'm'p' vennas tul'l'ai. ku kantset' pje vul'ke kuxt sarva val'ltē. sarva extes't' tuargud'd'en'. finn eft nur'kež' čec'k'e eft finna, a nim'm'p' nur'kež' val'te idž i kuxt sarva kut' gārra činnen' čuvke. lamč tjinna finne' ji vuaama. finn n'učk'ei lamč k'adža, a kidd' ji vuaama. sonn gu vens rummt lušte i n'učk'ei nur' k'adža ja kaces't' lamč. Marešk l'ai kirkna, voaamaš arr, tol'ke raftne. Marešk jul'kegšim tuaam vennas, venns kul'ent, n'al'ent. finn lamč vuel'ked', čine